

**Título: REGLA DE PRONUNCIACION INGLESA**

**Autor: Pedro Pablo Sánchez Villalón,**

**Profesor de Escuela Oficial de Idiomas de Ciudad Real**

**Profesor Agregado de la Universidad de Castilla La Mancha.**

**Artículo publicado en Investigaciones Filológicas Anglo-Norteamericanas. Actas del Primer Congreso de Lengua y Literatura Anglo-Norteamericana, ed. Lucía Mora González, Universidad de Castilla-La Mancha, Cuenca, 1994, págs: 282-296.**

**Siempre hemos oído, estudiado y enseñado que la lengua inglesa no tiene reglas de pronunciación, y, a la vez, que la grafía -ee- se pronuncia /i:/, si bien con muchas excepciones. Esto nos ha llevado a hablar de orientaciones fonéticas más que de reglas, remitiéndonos al uso del idioma a la hora de justificar las variaciones de pronunciación de una misma grafía (principalmente en lo que se refiere a las vocales) y a la práctica oral y escrita para su aprendizaje.**

**Pero ¿existe alguna razón para que -ee- se pronuncie /i:/ en la mayoría de las ocurrencias, o para que -o- se pronuncie /cÿ/ en muchas ocasiones y nunca /æ/? ¿O es un mero capricho de los angloparlantes que la grafía -i- se pronuncie /aw/ en unas palabras, en otras /w/ y en otras /c/?**

**Sabemos que la lógica no es un buen instrumento para explicar el funcionamiento de una lengua moderna, y menos aún el de la lengua inglesa. Pero tampoco debemos pensar que la formación y evolución fonética de una lengua se debe al capricho o al resultado aleatorio de combinaciones de sonidos articulado.**

**Por lo tanto, considerando la frecuencia de determinadas ocurrencias en la pronunciación actual de las palabras como resultado de la evolución de la lengua, a partir de un estudio 'a posteriori' de la pronunciación de las palabras, y tras un estudio del origen de esta evolución fonética (estudio 'a priori') podemos determinar que el estado fonético actual de las vocales en la lengua inglesa se basa en el llamado 'Vowel Shift' que se produjo en el siglo XVI cuando la lengua inglesa adquirió su categoría de lengua moderna, cuando el Reino Unido empieza a considerarse como nación y sus documentos escritos (literarios, técnicos y políticos) normalizan el uso general de esta lengua.**

## **Variaciones consonánticas y vocálicas en el inglés moderno**

Cualquier estudio lingüístico debe considerar un aspecto didáctico en su presentación lo que nos lleva a hacer dentro del sistema fonético del inglés una diferenciación entre la realización consonántica y la vocálica. Con respecto a la pronunciación de las consonantes ha habido una mayor fijeza y menor variación en cuanto a su evolución. Podríamos considerar que el sistema vocálico se ha visto afectado principalmente en 3 aspectos durante su etapa de lengua moderna:

a) en las normas de grafía establecidas por Samuel Johnson, con mayor o menor acierto, pero con la aceptación oficial, y por lo tanto general, a través de los escritos impresos desde su época hasta la actual, sobre la grafía de ciertas palabras de origen griego casi todas ellas y su pronunciación (-th-, -ph-, etc.).

b) la palatalización de ciertas consonantes por influencia de grafía -i- o del sonido semivocálico /j/ producida en la época de unificación y creación de la lengua moderna, como se produce en las terminaciones en -tion, -sure, -ture, -sion, -dure.

c) y la más reciente variación de influencia americana de la rotación de las consonantes -t- y -d- en posición intervocálica y asimilación de -nt- a /n/.

Donde más variaciones encontramos es el sistema vocálico. Hay cinco grafías y para ellas una serie de sonidos vocálicos y un gran número de alófonos y variaciones dialectales.

Esta variedad hace que el sistema de pronunciación vocálico sea menos distintivo que el consonántico. Una misma palabra tiene varias realizaciones fonéticas según el registro y la zona (p.e. much: /mʒ±/, /mc±/, /mÿ±/, /mZ±/) lo que la hace comprensible en cualquiera de estas realizaciones. Así pues, el interés exagerado del profesor de idiomas en la continua corrección y práctica de pronunciación vocálica debería ser substituido por una mayor atención a la pronunciación correcta de las consonantes en inglés, sistema que es mucho más significativo y, que si es dejado de lado, puede dar lugar con frecuencia a confusiones en el lenguaje y, lo que es peor, a una falta del lo que es el objetivo principal del lenguaje, la comunicación.

**Cuando nos referimos al idioma inglés, no deberíamos hablar de vocalizar bien, sino de consonantizar bien. Véase, si no, la importancia de la terminación -ed: su pronunciación correcta, incorrecta o su omisión es tan distintiva que puede cambiar totalmente o hacer incomprensible el significado de una palabra o incluso una frase.**

**Por lo tanto, en la enseñanza de la lengua inglesa, debe dedicarse una atención primordial al sistema fonético consonántico para alcanzar un nivel de comunicación básico inteligible, lo que se conseguirá por medio de la práctica de los fonemas consonánticos, que en su mayoría tienen una realización fija en cualquier combinación, de sus aspectos (rasgos) diferenciadores, como la sonorización (en /s/ y /z/, /f/ y /v/, /t/ y /d/), la palatalización (de /j/, /ç/) y la posición de articulación (de /b/ y /v/, /t/ y /d/ principalmente).**

**En cuanto a la enseñanza del sistema vocálico, no obstante, no es conveniente la aplicación de continuas correcciones de los errores cometidos por los alumnos en realizaciones aisladas (palabras) cuando practican la lectura, errores que cometen con menos frecuencia en la práctica oral, en la conversación o exposición oral, ya que no suelen utilizar palabras de cuya pronunciación no están seguros. La continua corrección distorsiona la comprensión del texto y la comunicación de las ideas, objetivos principales de la lectura. Sí es aconsejable, por otro lado, ya que todo elemento de aprendizaje debe ser analizado y practicado objetivamente (aisladamente), que el alumno tenga una idea clara, al menos general, de lo que es y lo que supone el sistema fonético vocálico y su realización.**

**Es por ello que una regla general para su aplicación en la realización fonética de las vocales ayuda al alumno a la mejor comprensión de la lengua inglesa, y quedará en la "competencia" que el alumno tiene de la lengua, lo que le será muy útil a la hora de manejar palabras desconocidas para él, si bien es la práctica en el uso del idioma lo que hará que el alumno tenga un conocimiento activo ("performance") de la pronunciación de las palabras.**

## **REGLA DE PRONUNCIACION**

En el siglo XVI se produjo en la evolución de la lengua inglesa lo que se ha llamado el "Vowel Shift": Como indica B. Strang, las vocales largas del Inglés Antiguo se habían mantenido, por lo general, excepto si iban seguidas de dos consonantes; igualmente las vocales breves se mantuvieron en sílaba trabada, pero se alargaron en sílaba abierta en Inglés Medio. El paso al Inglés Moderno supuso más cambios, no en lo que se refiere a las vocales breves, que permanecieron estables, sino en las vocales largas, donde en el Inglés Medio y en los primeros momentos del Inglés Moderno se estaba gestando la caracterización en su grafía principalmente colocándolas en sílabas abiertas<sup>1</sup>. Parece que, a pesar de que dice B. Strang que la ortografía en los "símbolos de las vocales" no cambió, sí cambió el sistema ortográfico donde la calidad de las vocales viene ya dada por la clase de sílaba en la que se encuentra, por los "símbolos" consonánticos y vocálicos que rodean a la vocal. Así pues, una vocal larga acentuada siempre se encuentra en una sílaba abierta, una vocal breve acentuada en una sílaba trabada. Pues bien, con el Vowel Shift las sílabas acentuadas que se encontraban en sílabas abiertas tendieron a romperse y cerrarse. Las vocales abiertas anteriores se cerraron en /ɪ /, las posteriores en /ʊ/, y las vocales cerradas se abrieron para volver a cerrarse en ellas mismas, resultando:

-a-=/eɪ/,

-e-=/i:/= /i:/,

-i-=/a:/,

-o-=/ɔ:/,

-u-=/ju:/.

A la vez las vocales no acentuadas tendían a neutralizarse en /ɪ/, e incluso a omitirse en la pronunciación como es el caso de la -e final, aunque manteniendo su aportación de formación de sílaba. Así, el verbo "hide" pasaba a pronunciarse /haɪd/, el pasado "hid" se mantenía /hɪd/ y el participio, al doblar la -d al añadir

---

<sup>1</sup> También por medio de diptongos gráficos, aspecto que se tratará en otro momento.

la terminación irregular **-en**, "hidden" mantenía también la pronunciación más pura de vocal breve en sílaba trabada /hʌdn/.

Este proceso se puede observar claramente en la formación y pronunciación de los verbos irregulares. Fue tan significativo que al pronunciar las vocales de forma aislada, es decir cuando se deletrean, se pronuncian como vocal acentuada en sílaba abierta. A partir de aquí todo el sistema se vio afectado, quedando la pronunciación de las vocales, excepto en contadas ocasiones y por razones que se verán más adelante, de la siguiente manera:

Las vocales acentuadas en sílabas abiertas se pronuncian como se deletrean. Si los representamos gráficamente sería:

(C) 'V - (C V)

( ):opcional, C:consonante, V:vocal  
'V: vocal acentuada, -:fin de sílaba

<u>Grafía</u>	<u>Pronunciación</u>	<u>Ejemplos</u>
-a-	/eʌ/	ape, make, labour, installation
-e-	/i/	me, evening, Pete, legal, immediately
-i-	/aʌ/	I, fine, precise, title, lie, society
-o-	/cʏ/	no, home, program, total,
-u-	/jʏ/	unit, computer, fumes, usual, refuse

Por otro lado, las vocales acentuadas en sílaba trabada se pronuncian de forma más pura. Podríamos decir que, en general, "(they) correspond to the sounds which they (como "vowel symbols") once represented in English and still represent in the other modern languages."(B. Strang). O, más concretamente, se pronuncian de forma más parecida a las vocales en español. De forma gráfica:

(C) 'V C - (C V)

( ):opcional, C:consonante, V:vocal 'V:vocal acentuada, -:fin de sílaba

<u>Grafía</u>	<u>Pronunciación</u>	<u>Ejemplos</u>
-a-	/æ/	cat, practice, apple, man
-e-	/e/	met, correct, spell
-i-	/ʌ/	bit, pill, begin, think, little
-o-	/z/	offer, option, copper, not, lost
-u-	/ʏ/,/ž/	put, butcher, push but, much, function

## VARIACIONES

Existen, claro está, ciertas variaciones sobre esta regla (el Inglés es una lengua viva y en continuo cambio). Estas variaciones, por su cantidad y diversidad, han llevado a pensar que cada palabra ha evolucionado de forma aislada, caótica, pronunciándose de una forma determinada por el uso en sí misma y sin relación con las demás. No es así. Podemos observar dos aspectos principales que influyeron en la aparición de estas variantes fonéticas sobre la regla: ciertas consonantes en contacto la adquisición tardía de palabras de origen tardío.

En primer lugar, pues, una serie de consonantes en contacto con las vocales acentuadas influyeron por su calidad en dichas vocales desviándolas de la tendencia generalizada expuesta anteriormente, como consecuencia del Vowel Shift. La aproximación vocálica de la -r-, la -w-, las nasales y la -l- y la fuerte sonorización de la -v- y el sonido /ʃ/ fueron las circunstancias principales que motivaron estas variaciones. Así resultó, según las ocurrencias en las que se encontraban, lo siguiente:

### INFLUENCIA DE LAS CONSONANTES EN CONTACTO

#### Simples

<b>-R</b>	<b>-AR</b>	/ɜ:/	dark	<b>-V-</b>	<b>-EV</b>	/e/	level clever
			market smart		<b>-IV</b>	/w/	river
					<b>VI-</b>		live quiver visit
	<b>-ER</b>	/c:/	perfect immerse reserve	<b>-OV</b>	/ʒ/	glove shovel dove	
<b>-IR</b>	/c:/	girl firm	<b>-N</b>	<b>-ON</b>	/ʒ/	son	
					<b>-OM</b>	/ʒ/	comfortable come
					<b>-UN</b>	/ʒ/	sun
<b>-OR</b>	/o:/	corn gorgeous born		<b>-UM</b>	/ʒ/	summer	
<b>-UR</b>	/c:/	turn church purpose					

## Grupos de Consonantes

<b>-TH-</b>	<b>-OTH-</b>	/ʒ/	other brother
	<b>-ATH-</b>	/ɑ:/	bath
<b>-GHT</b>	<b>-IGHT</b>	/aɪ/	fight night
<b>-LD</b>	<b>-ILD</b>	/aɪ/	wild child
	<b>-OLD</b>	/ɔl/	old told
<b>-NT</b>	<b>-ON'T</b>	/ɔl/	won't
	<b>-AN'T</b>	/ɑ:/	shan't
<b>-ND</b>	<b>-IND</b>	/aɪ/	find
<b>-MB</b>	<b>-IMB</b>	/aɪ/	climb

<b>-LL</b>	<b>-ALL</b>	/o:/	all tall
<b>-LK</b>	<b>-ALK</b>	/o:/	talk walk
	<b>-OLK</b>	/ɔf/	folk

## Combinacion de -A- y Consonante

<b>-AS-</b>	/ɑ:/	glass plaster	*but taste paste
<b>-ANG-</b>	/eɪ/	change danger	
<b>WA-</b>	/o/ /o:/	wander water	

Por otro lado, una serie de palabras de origen latino fueron introducidas con posterioridad al fenómeno del Vowel Shift. Estas fueron principalmente tecnicismos, debido al desarrollo de las ciencias y su difusión. Los tecnicismos por su afán de claridad y precisión tendieron a pronunciarse detenidamente, lo que produjo la apertura de todas las vocales de la palabra. Ej.: riboflavia, tribunal, permutation, vacate. Otras veces, por el contrario se adoptó la pronunciación más pura de sus vocales en una especie de préstamo fonético a su vez. Ej.: penetrate, trigonometry, origin, triplicate.

Otro rasgo de la influencia latina de esta época con marcado efecto en las variaciones fonéticas fue la introducción de afijos latinos con una pronunciación generalmente fija y que causaban el movimiento del acento de una sílaba a otra o la creación de un acento secundario Ej.: prefer, preferable; precise, precision;

**precede, precedent. Una serie de sufijos mantienen la pronunciación más pura de la vocal acentuada en sílaba abierta. Ej.: ramify, radical, lateral, sedative, communicative, simulate, situate. El mismo efecto produce la entrada de palabras de origen latino cuya segunda sílaba tiene vocal -u- átona, se pronuncia /ju/, y la primera es tónica, abierta y pronunciada de forma más pura. Ej.: value, statue, rivulet, opulency, occupy.**

**Como se puede ver hay una especie de regulación de la pronunciación de las vocales inglesas con una serie de variaciones que no pueden considerarse excepcionales (excepciones), sino más bien normalizadas por una serie de circunstancias, las cuales están siendo estudiadas con más profundidad, especialmente la influencia de las palabras de origen latino, su época de adquisición y la de los afijos. No quedaría entonces nada más que el desarrollo de técnicas de aplicación para el aprendizaje del sistema fonético.**

## **BIBLIOGRAFÍA**

- DOBSON, E.J., English Pronunciation, 1500-1700, Oxford 1957**
- FINCH, D.F. & ORTIZ LIRA, H., A Course in English Phonetics for Spanish Speakers, Heinemann, Bristol, 1982.**
- JONES, D. & GIMSON, A.C., Everyman's English Pronouncing Dictionary, 14th edition, J.M. Dent & Sons Ltd., Hong Kong 1977**
- STRANG, B., The History of English Language**
- The American Heritage Dictionary, Second College Edition, Houghton Mifflin Company, Boston, 1991**